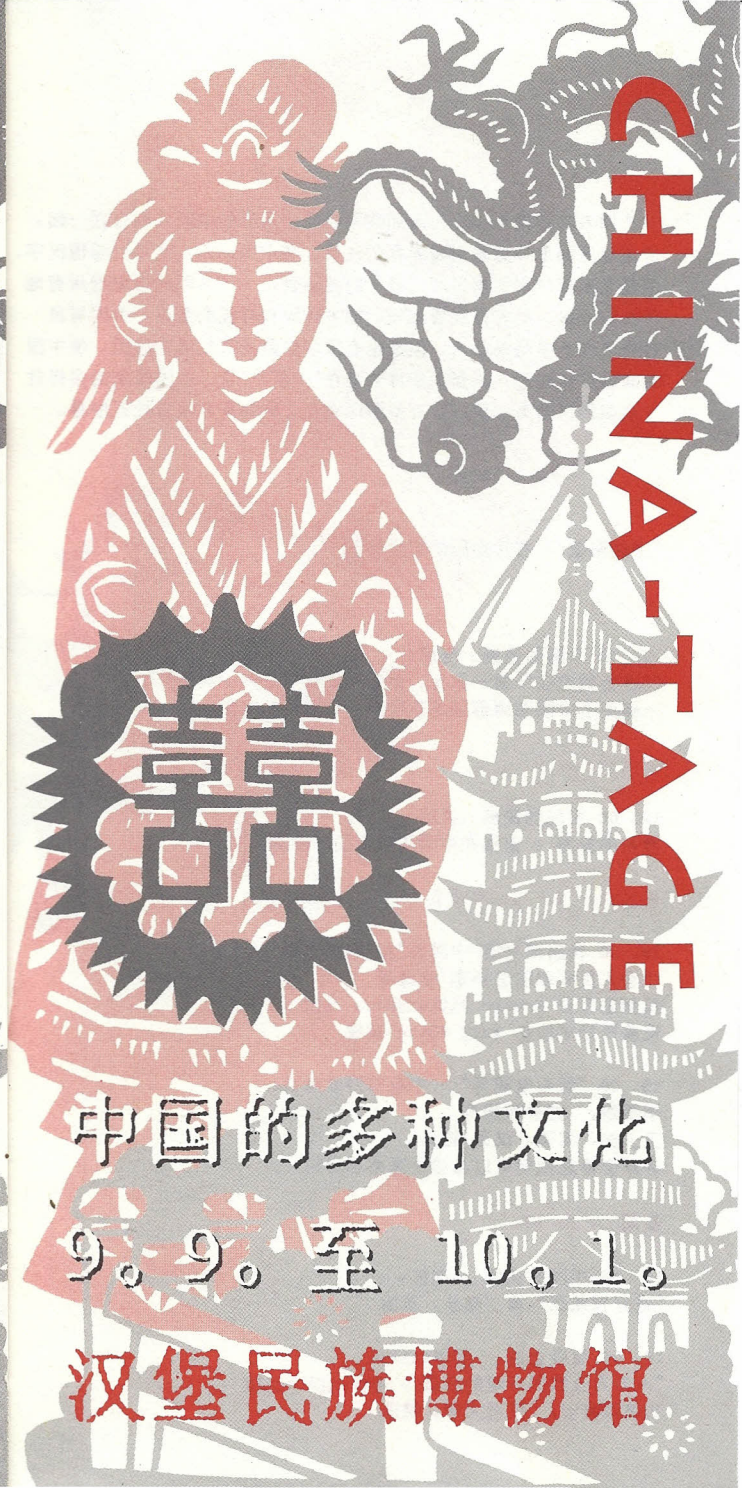


Kulturen Chinas

Veranstaltungsreihe vom 9. September bis 1. Oktober 1995

HAMBURGISCHES MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE



CHINA-TAGE

中国的多种文化

9.9. 至 10.1.

汉堡民族博物馆

Eine große Tradition der Ethik, der kulturellen Erbungenschaften und der gemeinsamen Ursprungsmythen eint alle Chinesen, doch fällt den Reisenden immer wieder die große Verschiedenheit der Regionen auf. Die chinesischen Schriftzeichen können in allen Landesteilen gelesen werden – und dennoch sprechen die Bewohner Pekings und Kantons keine gemeinsame Muttersprache. Eine gemeinsame Geschichte hat alle Regionen miteinander verwoben, jedoch gibt es starke Lokaltaditionen und eigenständiges Bewußtsein. Über 90 % der Bewohner Chinas sind Han-Chinesen, aber auch zahlreiche andere Volksgruppen leben im Land und prägen das Gesicht weiter Landstriche. Dieser faszinierenden Vielfalt Chinas und den zahlreichen Völkern des Landes widmen sich die China-Tage im Museum für Völkerkunde. Vorträge über die Kultur des Heilens leiten das Programm ein.

DIENSTAG, 5. SEPTEMBER 1995

- 17.30 Uhr **Chinas Völker:** Film¹ »Voyage into the Drung River Valley«, Teil 1
Fan Zhiping, Guangdong 1994, chinesisch/englisch
Ein Film über das Leben mit dem Tod bei den Drung Südwestchinas.

MITTWOCH, 6. SEPTEMBER 1995

- 12.00 Uhr **Chinas Völker:** Kurzführung »Auf einer langen Reise« – Die Miao in China und Südostasien

9. SEPTEMBER BIS 29. OKTOBER 1995

Ausstellung »Chinabilder – Souvenirs aus dem Reich der Mitte«
Genreszenen, gemalt und geschnitzt für den Verkauf an Ausländer im 19. Jahrhundert. Sie zeigen tägliches Leben, kaiserliche Beamte, aber auch den Alltag im Gefängnis.

MONDFEST SAMSTAG, 9. SEPTEMBER 1995

- 18.30 Uhr **Eröffnung der China-Tage** und der Ausstellung »Chinabilder« im Völkerkundemuseum
Generalkonsul Pan Haifeng
Prof. E. Rittershaus, stellvertretender Bürgermeister
Prof. W. Köpke, Museum für Völkerkunde

- 19.00 Uhr **»Erhobnen Hauptes schau ich auf zum Mond«**
Ein Abend mit Dichtung und Musik zum chinesischen Mondfest. Mona Li, Guzheng-Zither und Yangqin. Wang Yubo, Rezitation. In der Pause Kostproben von chinesischem Tee und Mondkuchen.

DIENSTAG, 12. SEPTEMBER 1995

- 17.30 Uhr **Chinas Völker:** Film¹ »Voyage into the Drung River Valley«, Teil 2
19.00 Uhr **Das Dao der Gesundheit:** Vortrag²
»Der Mensch in Harmonie mit Natur und Umwelt – Heilkundliches Denken in China«
Dr. Kuan Yu Chien, Universität Hamburg

MITTWOCH, 13. SEPTEMBER 1995

- 12.00 Uhr **Chinas Völker:** Kurzführung »Völkerschlacht – ein chinesisches Monumentalgemälde«
19.00 Uhr **Das Dao der Gesundheit:** Vortrag² »Chinesische Heilkräuter und ihre Anwendung«, Dr. Tian Zhaoli, Krankenhaus für traditionelle Medizin Beijing

DONNERSTAG, 14. SEPTEMBER 1995

- 19.00 Uhr **Das Dao der Gesundheit:** Vortrag² »Selbsteilung durch meditative Bewegung – die chinesische Atemtherapie Qigong«, Prof. Song Tianbin, Hochschule für traditionelle Medizin Beijing

SONNTAG, 17. SEPTEMBER 1995

Internationales Kinderfest im und um das Museum³, Kinder aus Shanghai führen Kunsthandwerk und Musik ihrer Heimat vor. Hierzu erscheint ein gesondertes Programmheft.

DIENSTAG, 19. SEPTEMBER 1995

- 15.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Vorführung³
Die elfjährige Lin Yan aus Shanghai zeigt die Kunst des Scherenschnitts.
16.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Workshop Scherenschnitt
Für Teilnehmer ab 10 Jahren
Nur mit Voranmeldung 441 95-524
17.30 Uhr **Chinas Vielfalt:** Film¹ »The Dixi of Guizhou«
Marie-Claire Quiquemelle, Frankreich, 1993
Chinesische Oper, wie sie keiner kennt: rituelles Maskenspiel in der Provinz Guizhou.
19.00 Uhr **Das Dao der Gesundheit:** Vortrag² »Akupunktur in China«, Prof. Zhou De'an, Krankenhaus für traditionelle Medizin Beijing

MITTWOCH, 20. SEPTEMBER 1995

- 12.00 Uhr **Chinas Völker:** Kurzführung
Ein wehrhaftes Volk – die Yi Südwestchinas
16.30 Uhr **Das Dao der Gesundheit:** Vortrag² »Gesundheit und Heilung durch chinesische Diätetik«
Petra Häring-Kuan, Heilpraktikerin, Hamburg

DONNERSTAG, 21. SEPTEMBER 1995

- 15.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Vorführung³
Die elfjährige Lin Yan aus Shanghai zeigt die Kunst des Scherenschnitts.
16.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Workshop Scherenschnitt
Für Teilnehmer ab 10 Jahren
Nur mit Voranmeldung 441 95-524
19.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Vortrag »Nudeln oder Reis – Kulturelle Vielfalt bei den Han-Chinesen«
Prof. Dr. Michael Friedrich, Hamburg

FREITAG, 22. SEPTEMBER 1995

- 15.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Führung »Vom Pinsel zum Computer – die chinesische Schrift«
Dr. Susanne Knödel, Hamburg
Nur mit Voranmeldung 441 95-524
18.30 Uhr **Chinas Vielfalt:** Puppenspiel⁴, das Tragbalkentheater Tianjin präsentiert eine aussterbende Kunst: Das Straßen-Puppenspiel wandernder Schausteller.

SAMSTAG, 23. SEPTEMBER 1995

- 13.30 Uhr **Chinas Vielfalt:** Lesung »Konfuzius wettet mit Buddha, dem Erhabenen«, unbekannte Märchen aus dem »Dorf der Geschichten« in Nordchina.
ab 14.00 Uhr **Für Gelehrte und Strategen:** Chinesisches Schach. Speziell für Kinder ab 8 Jahren. Einige Schriftzeichen lesen und den Gegner Schachmatt setzen lernt hier jeder! Studenten des Instituts für Sprache und Kultur Chinas, Hamburg
Nur mit Voranmeldung 441 95-524
15.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Workshop⁴ – Ein Blick hinter die Kulissen des Tragbalkentheaters Tianjin
Nur mit Voranmeldung 441 95-524, für alle Besucher besteht anschließend die Möglichkeit, handgefertigte chinesische Spielpuppen zu erwerben.
ab 16.00 Uhr **Lange Filmaacht mit Chinas Völkern¹**
Die neue chinesische Ethnofilmszene der 90er Jahre und historische Filmdokumente aus der Frühzeit der Volksrepublik, vorgestellt von Karsten Krüger, IWF Göttingen.
Mit mehreren deutschen Erstaufführungen.

- 16.00 Uhr **Film** »The Passing of the Mountain God«
Sun Zengtian, Peking 1993, chinesisches/englisch
Ein Film über einen der letzten Schamanen der
Oroqen Nordwestchinas.
- ca. 17.15 Uhr **Vortrag** »Die Anfänge des ethnographischen Doku-
mentarfilms in der frühen Volksrepublik China« –
mit Filmbeispielen (Naxi/Drung/Mosuo/Oroqen)
- 18.30 Uhr **Film** »The Oroqen People«
Yang Guanghai, Peking 1962, englisch
- 20.00 Uhr **Vortrag** »Neue Tendenzen im chinesisches ethno-
graphischen Dokumentarfilm der 90er Jahre«
- ca. 20.45 Uhr **Film** »Puji and his Lovers«
Fan Zhiping, Guangdong 1994, englisch
Umstrittener Film über außereheliche Beziehungen
bei den Yiche (Ailao Hani) in Chinas Südwesten
- 22.30 Uhr **Diskussion**

SONNTAG, 24. SEPTEMBER 1995

- ab 11.00 Uhr **Büchertisch** des chinesisches Buchladens Tiandi
- 11.00 Uhr **Spielfilm** »Peking Opera Blues«
Hark Tsui, Hongkong 1985, chinesisches mit
deutschen Untertiteln
Die temporeiche Filmkomödie über die Intrigen
hinter chinesisches Theaterkulissen hat in Ham-
burg schon viele Zuschauer begeistert.
- 13.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Diavortrag »Weitab von der
reinen Lehre – chinesisches Volksreligion«
Dr. Hans-Wilm Schütte, Hamburg
Im Anschluß an den Vortrag können Sie ein
chinesisches Tempelorakel ausprobieren.
Markus Schwarz, MPD
- 13.30 Uhr **Chinas Vielfalt:** Vorführung³
Die elfjährige Lin Yan aus Shanghai zeigt die
Kunst des Scherenschnitts.
- 14.30 Uhr **Chinas Vielfalt:** Kicken – einmal anders!⁵
Peter von Räden, Deutscher Meister im Feder-
fußball, stellt diese südchinesische Sportart vor –
mit Möglichkeit zum Ausprobieren für jeder-
mann. Tagesausstellung mit historischen und
modernen Federfußbällen.
- 17.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Puppentheater⁴
Tragbalkentheater Tianjin

DIENSTAG, 26. SEPTEMBER 1995

- 17.30 Uhr **Chinas Völker:** Film¹ »Voices of Orchid Island«
Hu Taili, Taiwan 1993
Auf der Orchideeninsel südlich Taiwans leben
die Yami, Ureinwohner des Gebiets. Ihr Land ist
Ziel des Han-chinesischen Tourismus, aber auch
Atommülldeponie Taiwans.

MITTWOCH, 27. SEPTEMBER 1995

- 12.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Führung »Vom Pinsel zum Com-
puter – Einführung in die Chinesische Schrift«
Dr. Susanne Knödel, Hamburg
- 19.00 Uhr **Chinas Völker:** Konzert »Diese Welt« –
Musik der Uiguren aus Xinjiang
Präsentiert vom Ensemble Bu Dunya.
Die Uiguren, historisch eng verwandt mit den
Türken, sind in ganz China bekannt für die
Melodik ihrer Lieder.

DONNERSTAG, 28. SEPTEMBER 1995

- 19.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Vortrag
»Grundwerte, Menschenrechte – ist China ganz
anders?«

FREITAG, 29. SEPTEMBER 1995

- 16.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Workshop Chinesische Glücks-
knoten, Einführung für Teilnehmer von 8 bis 80
Jahren. Nur mit Voranmeldung 441 95-524
- 19.30 Uhr **Chinas Vielfalt:** Diavortrag
»Die Reisen des Marco Polo«
Dr. Michael Henss, Zürich, läßt seine Zuschauer
in Miniaturmalereien aus Polos Zeit und neuen
Fotos eine Reise miterleben, die Europas China-
bild für Jahrhunderte geprägt hat.

SAMSTAG, 30. SEPTEMBER 1995

- ab 13.00 Uhr **Snacks** der Chuan-Yang Küchentradi-
tion. Präsentiert vom Restaurant Suzy Wong.
- 13.30 Uhr **Chinas Völker:** Lesung »Afanti und der schwan-
gere Topf«, Märchen moslemischer Völker Chinas
- ab 15.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Workshop
»Wenn die Familie tafelt« – Ravioli auf chinesi-
sche Art. Zum Selbermachen für jedermann.
Ohne Anmeldung, solange der Vorrat reicht.
- 16.00 Uhr **Chinas Vielfalt:** Workshop Chinesische Glücks-
knoten. Einführung für Teilnehmer von 8 bis 80
Jahren. Nur mit Voranmeldung 441 95-524
- 17.00 Uhr **Chinas Völker:** Diavortrag »Bei den Mosuo in
Yunnan«, Dr. Susanne Knödel, Hamburg
Die Mosuo, ein matrilineares Volk von nur
10.000 Personen, haben ihre Traditionen über
die Kulturrevolution hinweggerettet.
- 19.30 Uhr **Chinas Völker:** Gesprächskonzert
»Lieder der Bai aus Yunnan«
Die Sängerin Xiao Hong stellt Musik und
Brauchtum ihrer Heimatstadt Dali vor.

SONNTAG, 1. OKTOBER 1995

- ab 11.00 Uhr **Snacks** der Chuan-Yang-Küchentradi-
tion. Präsentiert vom Restaurant Suzy Wong.
- 11.00 Uhr **Chinas Völker:** Diavortrag »Schamanen in Nord-
china heute«, Dr. Ingo Nentwig, Leipzig
- ab 13.30 Uhr **Für Spieler und Strategen:** Einführung in das
Mah-Jongg-Spiel. Für Jugendliche und Erwach-
sene. Studenten des Instituts für Sprache und
Kultur Chinas, Hamburg
Nur mit Voranmeldung 441 95-524
- 14.00 Uhr **Spielfilm**⁶ »The Drummer from Flame Mountain«
Guang Chunlan, Peking 1992, chinesisches mit
englischen Untertiteln. Preisgekrönter Kinder-
film über einen Musiker aus der Wüste Gobi.
- 16.00 Uhr **Chinas Völker:** Vortrag »Chinas Völker zwischen
Tradition und Staatsraison – das Beispiel Xinjiang
(Ostturkestan)«, Dr. Thomas Hoppe, Hamburg
- 19.00 Uhr **Chinas Völker:** Konzert
»Tal Nutag – Lieder der inneren Mongolei«
Ein mongolisch-deutsches Ensemble um die
Sängerin Urna Chahartugchi präsentiert traditio-
nelle Musik und moderne Improvisationen.

Eintritt: 12,- bzw. 6,- DM (je nach Veranstaltung)

In Zusammenarbeit mit:

- 1) Institut für den Wissenschaftlichen Film,
Göttingen
- 2) Petra Häring-Kuan, Hamburg
- 3) Verein »KinderKinder«
- 4) Hamburger China-Gesellschaft
- 5) Hamburger Sportbund
- 6) Generalkonsulat der VR China

- Herzlichen Dank an:
Kulturbehörde Hamburg
Pandora Filmverleih, Frankfurt
Firma Heng Wah Import/Export
Seminar für Sprache und Kultur Chinas,
Universität Hamburg

Gestaltung: Chris Zander, Hamburg
Druck: Druckerei in St. Pauli, Hamburg

**HAMBUR-
GISCHES
MUSEUM
FÜR
VÖLKER-
KUNDE**

Rothenbaumchaussee 64, 20148 Hamburg
Telefon 040-441 95-524, Telefax 040-441 95-242
Öffnungszeiten: Dienstag-Sonntag 10-18 Uhr,
Donnerstag bis 21 Uhr
U-Bahn Hallerstraße, S-Bahn Dammtor,
Schnellbus 34, Bus 109 (Böttgerstraße)